



Monitoreo del Cromo Hexavalente en Barrio Logan Notificación # 3

Resultados del Monitoreo y Análisis Preliminar Para el Período del 6 de abril al 12 de mayo, 2002

El Distrito de Control del Aire de San Diego (SDAPCD, siglas en inglés) y El Consejo de Recursos Atmosféricos (ARB, siglas en inglés) están cerca de completar el monitoreo intensivo de cromo hexavalente en Barrio Logan en los sitios seleccionados ubicados cerca de Master Plating y de Carlson & Beauloye Machine Shop. La información contenida en esta notificación informativa es un resumen de los resultados obtenidos del monitoreo durante el período del 6 de abril al 12 de mayo, 2002. Este resumen incluye los resultados del monitoreo ambiental (afuera), los resultados del monitoreo viento abajo de Carlson & Beauloye, y del monitoreo del aire interior en Master Plating. Este estudio especial de monitoreo está programado a acabar el 24 de mayo, 2002. El SDAPCD mantendrá supervisión de estos negocios en el área de Barrio Logan para asegurar que se mantengan en conformidad con todos los requisitos legales y trabajara con oficiales locales y residentes.

RESULTADOS DEL MONITOREO Y ANALICES

Durante este período de monitoreo, el ARB y SDAPCD condujeron monitoreos de 24 horas afuera de las residencias entre estos dos negocios (Sitio 1) y en el callejón detrás de estas galvanizadoras (Sitio 5). La tabla que sigue provee un resumen de las concentraciones de 24 horas tomadas el 6 de abril al 12 de mayo. Un total de 73 muestras (de 24 horas) fueron analizadas este último período de monitoreo. De esos, 50 muestras (68 %) tuvieron valores debajo del nivel de detección (LOD) y 23 muestras (32 %) tuvieron concentraciones en o por encima del LOD. Desde el 2 de mayo, todas las concentraciones medidas afuera han estado en o debajo del LOD.

Resumen de los Resultados del Monitoreo del Aire Ambiental (Muestras de 24-Horas)

| Sitio de Monitoreo | 6 de Abril - 12 de Mayo, 2002 | | |
|--|-------------------------------|--|------|
| | No. de muestras | Cromo Hexavalente (ng/m ³) ¹ Promedio ² | Alto |
| Sitio 1 (entre las dos galvanizadoras) | 36 | 0.77 | 21.0 |
| Sitio 5 (callejón) | 37 | 0.14 | 0.5 |

¹Nanogramos por metro cúbico

²Muestras medidas debajo del nivel de detección (LOD, siglas en inglés), es la práctica el asumir que los niveles de polución son la mitad del LOD. Para el cromo hexavalente, este nivel es 0.1 ng/m³.

El 6 de abril hubo una concentración inesperadamente alta de cromo hexavalente registrado en Sitio 1. En este mismo día, una concentración alta fue medida en el interior de Master Plating (vea la tabla que sigue). Aunque no se estaba galvanizando con cromo, si hubo actividades de construcción en el interior de Master Plating. El ARB y SDAPCD notificaron a los funcionarios públicos locales de esta concentración elevada.

En la tabla que sigue se a resumido todos los promedios de muestras de 24 horas para todos las localidades donde se coleccionaron muestras desde el 3 de diciembre, 2001 al 12 de mayo, 2002 para los seis sitios cerca de los negocios de galvanización de cromo.

**Resumen de Todos los Datos de las Muestras de 24-Horas por Sitio
Desde el 3 de diciembre, 2001 al 12 de mayo, 2002**

| Sitio de Monitoreo | 3 diciembre, 2001 - 12 de mayo, 2002 | | | |
|--|--------------------------------------|-----------------------------|---|------|
| | No. de muestras | Promedio de Riesgo a Cáncer | Cromo Hexavalente (ng/m ³) ¹ | |
| | | | Promedio ² | Alto |
| Sitio 1 (entre las dos galvanizadoras) | 107 | 114 | 0.76 | 21.0 |
| Sitio 2 (sitio vacío) | 45 | 33 | 0.22 | 3.6 |
| Sitio 2c (duplicado en sitio vacío) | 43 | 31 | 0.21 | 3.2 |
| Sitio 3 (al otro lado de la calle) | 44 | 50 | 0.33 | 7.9 |
| Sitio 4 (al otro lado de la calle) | 43 | 43 | 0.28 | 4.8 |
| Sitio 5 (callejón de atrás) | 107 | 69 | 0.46 | 22.0 |
| Sitio 6 (Apt. Mercado estacionamiento) | 42 | 23 | 0.15 | 0.5 |
| Promedio de todas las muestras ² | | | 0.42 | |
| Promedio del riesgo a cáncer ³ para todos las localidades | | | 63 | |

¹Nanogramos por el metro cúbico

²Muestras medidas debajo del nivel de detección (LOD, siglas en ingles), es la práctica el asumir que los niveles de polución son la mitad del LOD. Para el cromo hexavalente, este nivel es 0.1 nanogramos por metro cubico.

³El riesgo a cáncer estimado representa la posibilidad de que una persona pueda desarrollar cáncer asumiendo que una persona está continuamente expuesta al las concentraciones promedias durante una vida de 70 años.

Los riesgos potenciales de cáncer que han sido estimados y presentados aquí se basan en algunos meses de datos y pueden que no representen la concentración promedio anual que se usa comúnmente para estimar el riesgo de cáncer. El riesgo estimado de cáncer está basado en la premisa que una persona esta continuamente expuesta a los niveles medidos de cromo hexavalente durante una vida de 70 años 24 horas al día.

Monitoreo Adicional Viento Abajo de Carlson & Beauloye

Se esta llevando acabo un monitoreo adicional de medidas de 12 horas en cuatro localidades a viento abajo de Carlson & Beauloye Machine Shop para determinar si las emisiones de cromo hexavalente de esta fuente emisora impactan a la comunidad en adición de los seis sitios originales. Estos sitios fueron seleccionado basado en un análisis derivado de modelos que predicen la posición del impacto potencial máximo de emisiones de Carlson & Beauloye. Los monitores en estos sitios están siendo operados por un período de 12 horas donde se predice que las condiciones meteorológicas llevaran las emisiones a esas posiciones. Estos sitios empezaron el monitoreo en fase durante el período de el 29 de marzo al 3 de mayo y se continuara monitoreando hasta el 24 de mayo. Un total de 105 muestras han sido analizadas

desde el 6 de abril al 12 de mayo. De esos, 92 muestras (88 %) tuvieron valores debajo del nivel de detección (LOD) y 13 muestras (12 %) tuvieron concentraciones en o por encima del LOD. El promedio de todas las muestras estaba por debajo del LOD. Un resumen de las muestras de 12 horas se encuentran en la tabla a continuación.

**Resumen del Monitoreo de 12 horas
para Evaluar los Impactos de las Emisión Carlson & Beauloye**

| Sitio de Monitoreo | 29 de marzo – 12 de mayo (Muestras empezaron el 29 de marzo – 3 de mayo) | | |
|---|---|---|-----|
| | No. de muestras | Cromo Hexavalente (ng/m ³) ¹ Promedio ² Alto | |
| 2168 Newton | 45 | 0.29 | 1.2 |
| 2196 Newton | 30 | 0.22 | 0.5 |
| 2141 Main | 10 | 0.20 | 0.2 |
| 2141 Main (co-located) | 10 | 0.22 | 0.4 |
| 2191 Main | 10 | 0.20 | 0.2 |
| Promedio de todas las muestras ² | 105 | 0.25 | |

1 Nanogramos por metro cúbico

2 Al calcular el promedio de las concentraciones, es una practica estándar de dar por supuesto que cualquier muestra detectada debajo del nivel de detección (LOD) se le asigna la mitad del valor de detección. Por consiguiente, en este caso, todas las muestras debajo de LOD es asumido que son 0.2 ng/m³ para las muestras de 12 horas.

Resultados del Monitoreo del Aire en el interior de Master Plating

Durante el período del 6 de abril al 12 de mayo, 2002 hubo un continuo monitoreo de el aire en el interior de Master Plating. El 6 de abril se medio la concentración más alta de aire de este estudio de las medidas tomadas del aire interior, 2315 ng/m³. Los apuntes hechos por inspectores de SDAPCD señalaron que se estaba haciendo trabajo de construcción adentro de Master Plating durante ese día. Un resumen de los resultados de las medidas hechas del aire en el interior se encuentran en la tabla a continuación.

Resumen de los Resultados del Monitoreo del Aire Interior en Master Plating

| 6 de abril – 12 de mayo | Muestras de 12-horas | Muestras de 24-horas |
|--|----------------------|----------------------|
| Numero de muestras | 23 | 25 |
| Concentración más Baja (ng/m ³) ¹ | 0.2 | 0.1 |
| Concentración más Alta (ng/m ³) | 2315 | 330 |
| Concentración Promedia (ng/m ³) ² | 152.1 | 21.6 |

1 Nanogramos por metro cúbico

2 La concentración de 12 horas más alta y la concentración de 24 horas mas alta no fueron medidas el mismo día.

3 Al calcular el promedio de las concentraciones, es una practica estándar de dar por supuesto que cualquier muestra detectada debajo del nivel de detección (LOD) se le asigna la mitad del valor de detección. Por consiguiente, en este caso, todas las muestras debajo de LOD es asumido que son 0.2 ng/m³ para las muestras de 12 horas.

SIGUIENTES PASOS

El estudio de monitoreo del aire termina el 24 de mayo, 2002. SDAPCD distribuirá los resultados del monitoreo adicional, que no han sido incluido en esta notificación, a oficiales locales y residentes tan pronto como sea posible. El SDAPCD continuará evaluando las operaciones de la galvanización de cromo y otras fuentes emisoras en las comunidades de Barrio Logan.

Debido a la petición hecha por el Condado de San Diego y SDAPCD se espera que la Corte Superior vaya a decretar un mandato judicial preliminar ordenando que Master Plating suspendan operaciones de galvanización de cromo el 24 de mayo, 2002. Un decreto final de esta petición todavía no ha sido programada.

ARB esta procediendo a coleccionar información adicional sobre las emisiones provenientes de las operaciones de la galvanización de cromo a lo largo del Estado. ARB usará esta nueva información y la información obtenida de este estudio para evaluar si revisiones son necesarias a las Medidas de Control del Aire Tóxico. Cualquier requisito nuevo que pueda ser considerado se aplicaría a todos los galvanizadores de cromo en California.

Para mayor información, por favor comuníquese con:

Distrito Para el Control del Aire de San Diego
Oficina de Información Pública
(858) 650-4707